



UNIwersYTET WArMIŃSKO-MAZURSKI
W OLSZTYNIE
WYDZIAŁ BIOINŻYNIERII ZWIERZĄT
KATEDRA DROBIARSTWA



10-719 OLSZTYN-KORTOWO, UL. M.OCZAPOWSKIEGO 5, TEL. (089) 523 32 86 TEL./FAX (089) 523 33 23, e-mail:janj@uwm.edu.pl

Opinia

dotycząca jakości tłumaczeń na język angielski wykonywanych przez Biuro Tłumaczeń Aleksandry Poprawskiej w Olsztynie

Katedra Drobiarstwa od lat pięćdziesiątych ubiegłego wieku korzysta z usług w/w Biura w zakresie tłumaczenia na język angielski prac przeznaczonych do publikacji. Usługi te wykonywane są zawsze na wysokim poziomie, bowiem przetłumaczone prace publikowane są m.in. w czasopismach o IF > 1,5 wydawanych w Stanach Zjednoczonych i Wielkiej Brytanii. Redakcje tych czasopism nigdy nie mają zastrzeżeń do jakości języka angielskiego. Kilkakrotnie, w czasie urlopu p. A. Poprawskiej, korzystaliśmy z usług innych tłumaczy z Olsztyna, jednak redakcje czasopism odsyłały manuskrypty, bez wysyłania ich do recenzentów, z uwagi na fatalny język angielski.

Rozumiejąc wymogi prawne dotyczące zamówień publicznych uważam, iż głównym kryterium przetargu powinna być jakość usług. Tłumaczenie prac naukowych wymaga znajomości bardzo specyficznego słownictwa i wykonywać je może tylko osoba z dużym doświadczeniem w tym zakresie. Zmiana tłumacza może spowodować poważne konsekwencje w możliwościach publikacji naszych prac w najlepszych czasopismach anglojęzycznych.

KIEROWNIK KATEDRY

Prof. dr hab. Jan Jankowski